



ASSOCIATION DES
ORIGINAIRES ET AMIS DES PAYS
TCHEQUES ET
SLOVAQUE

N° 363
Mars - Avril 2022
Année 64

Association Loi 1901 - Siège social 8 rue Bachelet, 75018 PARIS - contact@aots.com - www.aots.com

70ème Anniversaire
du groupe folklorique
NADEJE-AOTS
35ème Anniversaire
de l'association
ARTS Bagneux
26 novembre 2022
Salle des Fêtes
LEO FERRE
92220 Bagneux



S finančnou podporou
Úradu pre Slovákov
žijúcich v zahraničí

DANS VOS AGENDAS

LES REPAS DE GEORGES

15 juin

PRIX 17 €

APÉRITIF ET CAFÉ OFFERTS
BOISSONS EN PLUS

Réservation auprès de

M. Georges DZIAN

5 rue de l'Église

CHASSEMY - 02370

ou e-mail : FDZIAN@AOL.COM

PROTOCOLE SANITAIRE

REPAS DU 15 JUIN

Apéritif

Fromage de tête maison

Entrée

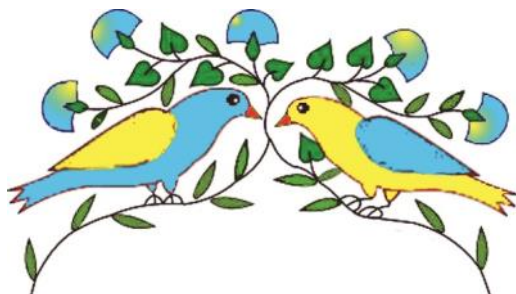
Soupe haricots verts
& légumes variés

Plat

Bavette roulée

Dessert

Gâteau aux cerises



SOMMAIRE

- Page 3 Ukraine : Solidarité & Soutien
- Page 4 Festivals folkloriques
- Page 5 NADEJE - Séniors
- Page 6 NADEJE à Yèbles
- Page 7 NADEJE à Yèbles (suite)
- Page 8 70^{ème} anniversaire de Nadeje
- Page 9 Portrait : Jaroslav Ševčík
et Viliam Meško
- Page 10 Les verriers de Bohème
- Page 11 La recette de Monika
- Page 12 ARTS : Info
- Page 13 Votre courrier
- Page 14 Sports
- Page 15 Vos dons "Pandémie"
- Page 16 Cotisation - Adhésion

Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque

Association Loi 1901

8 rue Bachelet, 75018 PARIS

Tél : 01 44 84 05 06

SIRET : 784 452 716 000 29

ISSN 0787-1423

Ouvert les mercredis de 15 h 00 à 18 h 30
hors vacances scolaires et jours fériés.

www.aots.com

contact@aots.com

Directeur de publication et rédacteur en chef :
D. COMPAGNON

Correctrices : F. BEZAULT - M. COMPAGNON

Mise en page : M. ANDRE

n° 363. Mars - Avril 2022

Imprimé par www.helloprint.fr

SOLIDARITE et SOUTIEN à l'UKRAINE à l' EXPOSITION UNIVERSELLE

L'Exposition universelle s'est tenue du 1er octobre 2021 au 31 mars 2022 aux Émirats Arabes Unis autour du thème « Connecter les Esprits, Construire le Futur ». C'était pour chaque pays l'occasion de présenter dans son pavillon tous ses atouts technologiques, touristiques, culturels, culinaires... Le spectacle ne se résumait pas qu'à une architecture ou de la communication, mais aussi au déambulement et à l'effervescence des visiteurs qui provenaient de toutes les régions du Monde. A certains endroits, on pouvait percevoir toute l'émotion et le désarroi suscités par la situation en Ukraine. A l'entrée des pavillons de République tchèque, de la Slovaquie et de la majorité des pays slaves, le drapeau Ukrainien était affiché à côté des drapeaux nationaux. Le pavillon du Luxembourg s'illuminait discrètement le soir en se parant des couleurs jaune et bleu.

Bien évidemment, c'est au pavillon ukrainien que la tension était la plus palpable. Il y régnait pourtant un profond silence alors qu'il y avait de nombreux visiteurs. Personne n'osait exprimer ses sentiments, traduire son émotion ... pas même un chuchotement. Des jeunes filles et des volontaires distribuaient sans explication des post-its, et des stylos étaient mis à disposition suggérant d'écrire un message de soutien et de solidarité. Ces post-its de toutes les couleurs couvraient tous les murs du grand pavillon, parfois jusqu'à 5 épaisseurs ; ils formaient une sorte de patchwork de protection.

Deux petits autocollants jaune et bleu en forme de cœur étaient aussi distribués, destinés à arborer les habits des visiteurs. Ainsi, après avoir quitté ce pavillon, ces visiteurs pour certains d'origine des plus improbables, disséminaient ces petits cœurs dans toute l'exposition ! Tout cela n'était évidemment qu'une modeste démonstration au regard de la situation tragique. Mais néanmoins, cela démontre l'existence de l'Universalité des sentiments humains commune à bon nombre d'habitants de ce Monde...un message d'espoir.

Philippe G – mars 2022



À l'extérieur
du pavillon tchèque



À l'extérieur
du pavillon slovaque



À l'intérieur du pavillon ukrainien,
devant le mur des post-its



FESTIVALS FOLKLORIQUES EN SLOVAQUIE

DATES	INTITULÉS	LIEUX
15 au 19 juin	Festival Folklorique de Myjava	Myjava
24 au 26 juin	Les Journées d'Horehronie	Heľpa
29 juin au 4 juillet	Festival Folklorique de Východná	Východná
8 au 10 juillet	Festival folklorique sous le mont Poľana	Detva
15 et 16 juillet	Folklórny Festival na Bielych Handľoch	Braväcovo
23 et 24 juillet	Ozveny staroslovenčiny "Pod Kráľovou hoľou"	Telgárt
30 juillet	Festival folklorique "Pod Kráľovou hoľou"	Liptovská Teplička
27 au 31 juillet	Journées de Jánošík 2022	Terchová
4 au 7 août	Koliesko 2022	Kokava nad Rimavicou
5 au 7 août	Festival folklorique sous les monts Roháče	Zuberec
11 au 14 août	Folklórna Bystrica	Banská Bystrica
19 au 20 août	Rencontre des Gorals dans les Pieniny	Červený Kláštor
19 et 20 août	Parade du Hont Hrušov 2022	Hrušov



FESTIVALS FOLKLORIQUES EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

DATES	INTITULÉS	LIEUX
23 au 26 juin	Festival de Stražnice	www.nul.kcz
30 juin au 4 juillet	Festivités de la région Dolňácko	Hluk na Moravě
15 au 17 juillet	66. Kopaničárske slavnosti	Starý Hrozenkov
21 au 24 juillet	Festival folklorique de Hornácko	Velká nad Veličkou
22 au 24 juillet	23. Ročník Festivalu Selské slavnosti	Holašovice
5 au 7 août	Festival folklore slovaque "Jánošíkov dukát"	Rožnov pod Radhoštěm
8 au 12 août	Festival folklorique International CIOFF	Plzeň
15 au 19 août	Festival folklorique "Folklor bez hranic"	Ostrava

PLUS D'INFORMATIONS : [HTTPS://WWW.FOLKLORFEST.SK](https://www.folklorfest.sk) - [HTTPS://WWW.ZAFOLKLOREM.CZ](https://www.zafolklorem.cz)

SUIVEZ NOS ACTIVITÉS SUR NOS PAGES FACEBOOK

- AOTS-Association des Originaires et Amis des Pays Tchèques et Slovaque
- FS NADEJE Pariž Francúzsko/Ensemble Folklorique NADEJE Paris France
- Voyage AOTS (Zázjzd AOTS)
- Recettes tchèques et slovaques/České a slovenské recepty



NADEJE - SÉNIORS

Notre groupe "Nadeje - Séniors" répète régulièrement chants et danses, dans nos locaux, sous la direction de Denise Schacht.

Photo : dernière répétition le mercredi 20 avril.

On commence à se préparer pour l'anniversaire du 26 novembre.



NADEJE À YEBLES

Le 4^{ème} week-end de la Francophonie organisée à Yèbles, en Seine et Marne, les 18 et 19 mars 2022, fut le point de rencontre des cultures des pays francophones ou associés : Vietnam, Cambodge, Antilles, Moldavie, Haïti, Cap Vert, Bénin, Cameroun, Niger, Maroc, ... et République tchèque et Slovaquie. Cette année la Moldavie était à l'honneur.

Notre association y présenta, sur son stand, ses activités et fit découvrir aux nombreux visiteurs les Républiques tchèque et slovaque et leurs cultures traditionnelles avec son groupe folklorique Nadeje.



Françoise sur notre stand

En attendant
le spectacle
sur notre stand





Nadeje dans le village
de Važec

Ci-contre :
Madame Anna Delafosse
et sa fille entourent notre
danseuse Monique.
Voir page 13



1952 Groupe folklorique NADEJE 2022

SPECIAL 70^{ème} anniversaire N°7

Depuis 1952, les membres de Nadeje sont partis à la recherche de leurs racines en Bohême, en Moravie et en Slovaquie. Dans chaque région, ils se sont imprégnés des traditions et des coutumes de leurs parents, ils ont appris de nouvelles danses et y ont rencontré de nouveaux amis. Dans chaque numéro de notre bulletin nous vous emmènerons dans leurs voyages. Aujourd'hui, Nadeje dans le village de Terchová.

NADEJE DANS LE VILLAGE DE JURAJ JÁNOŠÍK : TERCHOVÁ

Juraj Jánošík est une figure épique de la culture slovaque. A la fois défenseur du pauvre et opposant à l'envahisseur, il fait la fierté des Slovaques. La légende veut qu'il soit né en 1688 à Terchová, village dans la chaîne de montagnes des Petites Fatras, près de Žilina au nord de la Slovaquie. Issu d'une famille démunie, il participe, dans les années 1707-1708, à l'insurrection du Comte François II Rakóczi contre les Habsbourg. Enrôlé dans l'armée impériale en tant que garde au château de Bytča, il fait la connaissance de Tomáš Uhorčík, brigand emprisonné dans le château. Celui-ci le persuade de rejoindre sa bande, ce que fit Jánošík en 1711. Grâce à son prestige, il en devint le chef. Comme tous les voleurs au grand cœur, ces hommes volaient aux riches pour donner aux pauvres. À c'est à cette époque naquit sa légende, celle d'un héros populaire épris de justice et doté d'une force surnaturelle. Celle-ci ne l'empêche pas d'être arrêté et mené à Liptovský Mikuláš en 1713 où il est jugé et emprisonné.

De nombreuses versions existent sur son arrestation. Légende et histoire se confondent : est-ce à l'auberge de Valašská Dubová qu'il fut arrêté ? Qui l'a trahi ? L'aubergiste en lui faisant perdre sa ceinture magique, ou son fidèle ami Gajdošík ? Toujours est-il qu'il finira pendu à un crochet. La légende raconte que sur le point de mourir il dansait encore. Après sa mort, il devint le symbole de la libération sociale et nationale des Slovaques, qui menèrent une lutte implacable contre le féodalisme. Il est toujours dans la conscience du peuple.

C'est en août 1986 que notre groupe fait plus ample connaissance avec le folklore de ce village. Un stage danses, organisé par Matica Slovenska – section des originaires slovaques – à Repište, et dirigé par Jaroslav Ševčík (chorégraphe), Zuzana Čapová (pédagogue de danse) et Viliam Meško (musicien), nous permet d'enrichir notre répertoire d'une danse de Terchová. La première de cette danse eut lieu en juillet 1987, au festival de Detva. En août 1994, l'orchestre de notre groupe folklorique Nadeje participa au festival "Jánošíkove dni" à Terchová.



Jaroslav Ševčík est né le 12/05/1932 à Horní Lideč. Après des études secondaires à Levice, il étudie à l'école de danse du Conservatoire National. En 1969, il obtient le titre d'artiste émérite. Il fut un des premiers membres du SLUK et, pendant 30 ans, y fut successivement danseur, metteur en scène et chorégraphe. Il mettra ses compétences au service des groupes folkloriques d'originaires slovaques aux Etats-Unis, en Australie, au Canada et... en France. Pendant de longues années il fut le metteur en scène du programme "Krajanská nedel'a" (*le dimanche des originaires*) au festival de Detva où un hommage lui fut rendu l'été 2012.

Il nous a quitté le 16/06/2005, mais reste à jamais présent dans notre mémoire.

Viliam Meško est né le 15/07/1940 à Terchová. Dès son jeune âge, il apprend à chanter, danser et jouer de la musique (violin, alto, contrebasse, accordéon, harmonica, flûtes, fujara, guimbarde). Il sera danseur professionnel au SLUK et dans l'ensemble PULS de Prešov, chanteur à l'Opéra de Bratislava et acteur dans de nombreux films à thématiques "culture populaire".

En 1959, il ajoute une corde à son arc : la sculpture sur bois. Avec ses œuvres, il sillonne le monde entier. Dans le village où il habite : Rovinka près de Bratislava, son jardin et sa maison sont transformés en exposition permanente ouverte au public. Il y dirige, avec sa compagne Tatiana Mincová, le groupe folklorique d'enfants "Červené jablčko" (*Pomme rouge*).



Jaroslav Ševčík et Zuzana Čapová
lors de notre stage de danses à Ivry sur
Seine en 1987 pour la préparation
au festival de Detva

Viliam Meško
avec son accordéon,
ses musiciens
et ses amis de notre
groupe folklorique Nadeje,
au festival de Detva 1987



LE SAVOIR-FAIRE DES VERRIERS DE BOHÊME DU NORD

par Radio Prague Int.

Photo : Martina Schneibergová
Radio Prague Int.



Cet épisode de la série consacrée aux musées tchèques nous emmène à Jablonec nad Nisou. Cette ville de 45 000 habitants située dans le nord de la Bohême est réputée pour sa production de verre et de bijoux fantaisie. Le musée local, qui expose plus de 15 000 objets, est entièrement consacré à l'art verrier tchèque, reconnu dans le monde entier.

Fondé en 1904, le Musée du verre et de la bijou fantaisie occupe un magnifique bâtiment Art nouveau, un style très présent à Jablonec nad Nisou. S'il expose plusieurs milliers d'objets, ses collections en comptent plus de douze millions ! De ce fait, le musée de Jablonec est le deuxième plus important du genre en République tchèque, après le Musée des Arts et des Métiers de Prague.

Il est plus particulièrement consacré à la production locale, comme nous le raconte sa directrice Milada Valečková « Le musée est né du besoin des industriels et artisans locaux de préserver le patrimoine culturel qu'ils ont créé ici. Les objets de verre les plus anciens que nous exposons datent des XIV-XV siècles. A cette époque ont été fondées les premières verreries sur le territoire tchèque. Par ailleurs, nous exposons aussi les répliques du verre vénitien du XVI^e siècle. Les visiteurs apprendront ici tout sur l'histoire et la production du verre en Bohême, c'est-à-dire comment il est fabriqué, à partir de quels matériaux, par quels procédés, à quelle température et comment il est ensuite travaillé, taillé, gravé à l'eau-forte et peint. ». « Notre exposition du verre est appelé 'Le jardin magique'. Elle rappelle les jardins de Versailles. Il y a un chemin principal avec une église, symbolisée ici par une cloche. La cloche provient de la plus ancienne église de Jablonec, construite, entre autres, grâce aux dons des verriers locaux. Au milieu de la salle se trouve une magnifique fontaine en verre, datant de 1925. Elle a contribué au succès du pavillon tchécoslovaque à l'exposition internationale des arts décoratifs à Paris. Ensuite, notre jardin magique est divisé par de nombreuses ruelles, avec des coins et recoins, où on peut se balader et découvrir une multitude d'objets exposés. »

Nous pouvons admirer le verre Art nouveau, très décoré et inspiré de l'art oriental, ainsi que les objets de la célèbre marque Riedel, qui a fabriqué du verre en Bohême du Nord à partir du XIX^e siècle et jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, pour s'implanter ensuite en Autriche.

Le musée de Jablonec présente bien évidemment aussi les sculptures des grands noms de l'art verrier tchèque du XX^e siècle. On écoute Milada Valečková : « Nous exposons par exemple une sculpture en verre fondu dans un moule créé par Stanislav Libenský et Jaroslava Brychtová. Dans les années 1950, leur création a remporté un immense succès aux Etats-Unis. Nous sommes aussi très fiers d'avoir dans nos collections une œuvre que l'artiste René Roubíček a créée spécialement pour notre musée. Il était alors âgé de 93 ans. »



Photo : Martina Schneibergová, Radio Prague Int.

CESTO

1 šálka mlieko
1 ks žltok
7 PL olej
2,5 šálky polohrubá múka
3 PL kryštálový cukor
25 g droždie

PLNKA

1/2 ks Hera
podľa chuti škoricový cukor
podľa chuti mleté vlašské
orechy

1 Z mlieka, cukru a droždia si pripravíme kvások. Do misky s múkou, olejom a žltkom prilejeme vykysnutý kvások a vypracujeme cesto. Necháme 1 hodinu na teplom mieste vykysnúť. Cesto vyklopíme na pomúčenú dosku a kúsok odkrojíme a odložíme na stranu- to bude hlava.

Préparons le levain avec le lait, le sucre et la levure.
Dans un bol mélanger farine, huile et jaune d'œuf,
ajouter le levain et former la pâte. Laisser lever 1 heure
dans un endroit tiède. Mettre la pâte sur une assiette
farinée et en prélever un morceau pour la tête, les pates

2 Väčšiu časť cesta vyvaľkáme, a natrieme
zmäknutou herou, alebo maslom.

Etaler la pâte au rouleau et l'enduire de
margarine ou de beurre

4 Zviníme ak o
roládu **Rouler la**
pâte comme un
rouleau



6 poukladáme na plech vystlaný papierom a vytvoríme barančeka.
ako očko môžeme použiť hrozienko, urobíme malé uško, papuľku,
nožičky a chvostík. Necháme ešte 20 min. odpočívať.

Sur une feuille sulfurisée, former un mouton :
pour l'œil un raisin sec, faire une petite oreille,
un petit museau, des jambes et une petite queue,
et laisser reposer 20 mn

7 Pečieme vo vyhriatej rúre pri teplote 180°C
približne 20 minút.
Enfourner au four chauffé à 180°C pendant
environ 20 minutes.

PÂTE

1 tasse de lait
1 oeuf
7 c à s. d'huile
2,5 tasses de farine
3 c à s. de sucre
25g de levure boulangère

REMPLISSAGE

1/2 margarine
sucré de cannelle au gout
noix moulues au gout

LA RECETTE DE MONIKA

**VEL'KONOČNÝ ŠKORICOVO-
ORECHOVÝ HRNČEKOVÝ
BARANČEK**

PETIT MOUTON DE PÂQUES

Source : dobruchut.sk



3 Posypeme škoricovým cukrom, posypeme
mletými orechami
Saupoudrer de sucre à la cannelle et de noix

5 a nakrájame na 2 cm kúsky
Découper en morceaux de 2 cm



ARTS

Association pour les Relations franco-Tchéco-Slovaques

Comité de Bagneux

Adresse postale

Nicole MERCIER - 54 avenue Ravera - 92220 BAGNEUX

Les premiers échanges entre Bagneux et la Tchécoslovaquie sont des échanges sportifs. L'équipe de football de la "Thomson - Bagneux" se rend à Karlovy Vary en 1984 et à Prague en 1985. Ces échanges sont organisés par le Syndicat d'Initiative et son président Jacky Pasco.

En février 1986, est créé le comité local de l'Association France - Tchécoslovaquie avec comme président Marcel Scordia et comme secrétaire général André Masson. Les échanges continuent avec l'équipe de football des communaux (1986 : Slany – 1987 : Vrany) et les relations se développent : organisation de séjours et participation aux Spartakiades de Prague.

Le 8 novembre 1993, à la suite des changements politiques survenus en Tchécoslovaquie et de la dissolution de l'Association Nationale de France - Tchécoslovaquie, est créé à Bagneux le comité local de l'Association française pour les Relations avec les pays Tchèques et la Slovaquie (A.R.T.S.). Marcel Scordia en est le président et André Masson le secrétaire général, il en prendra ensuite la présidence.

Les activités se multiplient : ventes de cristal et d'artisanat, échanges culturels et sportifs, bals, après-midis dansants, voyages en collaboration avec l'Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque (A.O.T.S.).



En 2005, après une dernière modification des statuts, Nicole Mercier prend en charge les destinées de l'Association.

La soirée du 26 novembre 2022 rendra hommage à tous ceux qui ont permis à l'ARTS de se développer malgré toutes les difficultés rencontrées.

Notamment : Marcel Scordia († 2009), André Masson († 2007), Colette Cordier, Claude Le Magadou, Marie-France Masson et Nicole Mercier.

En juin 1998 à Bagneux, lors de l'exposition-photo de Peter Berčík, musicien et photographe de Brezno.
De gauche à droite : Marie-France Masson, Daniel Compagnon, André Masson et Nicole Mercier.

COURRIER

Bonjour

je suis à la recherche de personnes qui pourraient m'aider dans la recherche de mes ancêtres maternels originaires de Terchová en Slovaquie.

Mes grands-parents se prénomment :

- **JOSEPH MICHALEX**, né le 13 avril 1898 - TERCHOVÁ ;
- **ANNA BERESIK**, née le 14 avril 1896 - TERCHOVÁ.

Pouvez-vous m'aider s'il vous plait ?

Contacts :

Courriel : nicole.montange@free.fr

Mobile : 06 16 11 43 15



Bonjour à chacun, le repas de Georges de mercredi dernier, le 13 avril 2022, était comme d'habitude très réussi. Ce fut comme avant le Covid avec beaucoup de participants et d'ambiance. Un grand merci à Georges et à tous ceux qui ont participé à la préparation de cette fête !

*Passez chacun de très Joyeuses
Fêtes de Pâques cette fois auprès
de votre famille !*

Bien à vous, H. Rolník.



Madame Anna Delafosse, rencontrée à Yèbles, a participé à la colonie organisée par l'Association et Michel Gregor en 1952. Cette colonie est à l'origine de la création de notre groupe folklorique Nadeje.

Sur cette photo, prise à l'époque à Prague, qui se reconnaît ? Vos réponses à contact@aots.com

...SPORTS...



- **SKI COUPE DU MONDE**

- ⇒ **Crans Montana** (Suisse) 26 et 27 février
 - ⇒ Descente ① Femme : Ester LEDECKÁ (CZ) 1^{ère}
 - ⇒ Descente ② Femme : Ester LEDECKÁ (CZ) 2^{ème}
- ⇒ **ARE** (Suède) 11 mars
 - ⇒ Slalom géant Femme : Petra VLHOVÁ (SK) 1^{ère}

- **TIR : (COUPE DU MONDE)**

- ⇒ **Le Caire** (Egypte) 4 mars 2022
 - ⇒ Petit calibre : (50 m Carabine 3 positions) Patrick JANY (SK) 1^{er}

- **JEUX PARALYMPIQUES D'HIVER 2022 (PEKIN DU 5 AU 13/03/2022) :**

- SKI :**

- ⇒ **Descente Femmes** (Malvoyantes) : **H. FARKAŠOVÁ** / M. ČERVENĚ (guide) (SK) 1^{ère} médaille Or
- ⇒ **Super G Femmes** (Malvoyantes) : **A. REXOVÁ** / E. TRAJČIKOVÁ (guide) (SK) 1^{ère} médaille Or
- ⇒ **Slalom Femmes** (Malvoyantes) **A. REXOVÁ** / E. TRAJČIKOVÁ (guide) (SK) 3^{ème} médaille Bronze
- ⇒ **Combiné super G Femme** (Malvoyantes) **H. FARKAŠOVÁ** / M. ČERVENĚ (guide) (SK) 1^{ère} médaille Or
- ⇒ **Slalom Géant Hommes** (Malvoyants) : **M. HARAUS** / M. HUDIK (guide) (SK) 3^{ème} médaille Bronze
- ⇒ **Slalom Homme** (Malvoyants) : **M. HARAUS** / M. HUDIK (guide) (SK) 3^{ème} médaille Bronze

La Slovaquie termine 10^{ème} des jeux paralympiques (6 médailles : 3 Or – 3 Bronze).

- **JEUX OLYMPIQUES PEKIN 2022 (Complément)**

- ⇒ La Slovaquie est médaille de Bronze de hockey sur glace après avoir battu la Suède (4-0).

COVID : ... ET ÇA CONTINUE ...

Vous êtes toujours nombreux à répondre à notre appel et la liste s'allonge encore. Votre soutien et votre générosité sont exceptionnels et ne se démentent pas, souvent avec une somme importante.

Nous ne publions pas le montant de vos dons mais les noms de ceux qui ont répondu.

Ce n'est pas l'ordre alphabétique, c'est l'ordre dans lequel vos lettres nous sont parvenues :

RONČKA André - FOURNIL Emma - STRATENY Xavier - KOSAK Geneviève - VESTUR Georges - ROSKAM Armand - CORNILLEAU Michèle - KURAL Michel & Odile - ROLNIK Hélène - AFRIAT née BOBIN Danielle - LAURAIN Francis - BEZAULT-GOUJET Françoise - DUREK Micheline - ROGER Simone - GARNIER Jana - GAVELLE Anicet - VINIEGRA Jean Paul - ANTALIK Michel & Monique - COURBET Olga - GUEZEL Eugène - LAURAIN Francis - NEAU Elisabeth - HOBA Robert - BALVONOVA Georgette - DURIGA Anita - SOFIANOPOULOS André - BALLAND Jean-Jacques & Sonia - AUER Jana - BRUGNEAUX Jan - CABIOCH Christian & Marie-France - COMPAGNON Monique & Daniel - COLLOBERT Anna & Yves - GINESTE Béatrice - MACCHIA M. Thérèse & Fernand - JACQUES Michel & Darina - GUILLON Jean-Louis - Association A.R.T.S. - DZIAN Georges & Jacqueline - ROLNIK Hélène - PRANTL Agnès - DOUARD Didier - ALCBUS André - ROSKAM Anna - TAILLET Hélène - KONSTANTINIS Dany - ZANINOTTO Elena - BEAULIEU Marie Louise - KURAL Michel & Odile - GAUDET Philippe - AUGUSTIN Michel - COURBET BABIK Olga - ROGER Simone - BREVAL Béatrice - ROLNIK Hélène - BEUZIT Christiane - VERDIER Marie - DURIGA Anita - VOISIN MORET Viviane - PRANTL Agnès - ZNIDARSIC Marie-Anne - DUCELLIER Sonia - GINESTE Béatrice - GUYADER Jana - AUGUSTIN Fleur - SOFIANOPOULOS André & Marie -Thérèse - CAVAZZINI Rosette - BEUZIT Christiane - BABIK LOQUET Ginette - GRUNTZ Irène...

MERCI À TOUS !

PEUT-ÊTRE VOTRE NOM PROCHAINEMENT ?



MON DON - PANDÉMIE

**Je soutiens l'Association des Originaires et amis
des pays Tchèques et Slovaque en offrant
un don de €, par chèque à l'ordre de
AOTS - Pandémie.**

Madame - Monsieur (rayer la mention inutile)

Nom :

Prénom :

Adresse :

Code postal :

Téléphone fixe ou mobile :

E-mail :

COTISATIONS - ADHÉSION

- Paiement par Internet et Carte bancaire à l'adresse suivante : <https://www.helloasso.com/associations/association-des-originaires-et-amis-des-pays-tcheques-et-slovaque/adhesions/formulaire-adhesion-aots>
- Ou via notre site internet : www.aots.com, rubrique "qui sommes nous", Formulaire adhésion et cliquez sur le bouton.
- Adresse : <http://aots.com/public/index.php/qui-sommes-nous/formulaire-adhesion/>
- En utilisant le code Promo Adhésion A44O35T2 votre tarif de cotisation est réduit de 2 € pour un individuel et 3 € pour deux personnes, sauf sur la catégorie faible revenu.

ATTENTION - IMPORTANT

Le Code Promo n'est valable que pour un règlement par internet.

Ce code promo n'est valable que jusqu'à la parution du bulletin n° 363.

Un nouveau code est créé pour chaque nouveau bulletin.

Vous pouvez aussi régler votre cotisation par chèque à l'ordre de AOTS
ou par virement sur le compte de l'AOTS : IBAN: FR76 3000 3032 4100 0506 7872 504
BIC-ADRESSE SWIFT : SOGEFRPP

Le Trésorier, Pierre NOBLET.

✂-----

COUPON À ENVOYER AVEC VOTRE CHÈQUE

Tarifs : 1 Personne 28 € - 2 Personnes 40 € - Faible revenu 12 €

MONSIEUR, nom : Prénom :

MADAME, nom : Prénom :

Adresse :

Ville :

Code postal

Courriel :@

Tél. Fixe :

Tél. Mobil :

**Postez ce coupon accompagné de votre chèque à l'ordre de : A.O.T.S.
à l'adresse suivante :**

**Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque
8 rue Bachelet, 75018 - PARIS**

Notre site : www.aots.com